

УДК 378.14:802

Савелло Елена Викторовна

## ПРАКТИЧЕСКАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ БАКАЛАВРОВ ТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА К ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ БИЛИНГВАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ

*В статье обсуждается проблема обучения иностранным языкам специалистов инженерно-технического профиля. Автор формулирует цели, задачи и содержание иноязычной подготовки бакалавров технических специальностей, акцентирует внимание на поиске путей активизации личностного потенциала будущего инженера, способного к успешному осуществлению профессиональной деятельности.*

*Ключевые слова: бакалавр технического вуза, билингвальное обучение, профессиональное общение, образовательные цели и задачи, педагогические принципы.*

Savello Elena Viktorovna

### PRACTICAL IMPLEMENTATION OF TRAINING PROGRAM FOR TECHNICAL DEGREE BACHELORS TO PROFESSIONAL BILINGUAL COMMUNICATION

*The article discusses the problem of foreign language training of engineers. The author defines the goals, objectives and content of foreign language training for engineering specialists, focuses on searching for the ways to enhance personal potential of future engineer capable to successful implementation of the profession.*

*Key words: Bachelor of Engineering, bilingual education, professional communication, educational goals and objectives, the pedagogical principles.*

С учетом современных процессов глобализации, требований личностной парадигмы образования и компетентностного подхода в системе профессионального обучения студентов технического университета важное место уделяется языковой подготовке, в рамках которой будущие профессионалы должны приобретать компетенции в области профессионального билингвального общения. Естественной реакцией на такое положение являются многочисленные исследования теоретического и практического характера, имеющие целью модернизацию курса иностранного языка в техническом вузе и приведение его в соответствие с требованиями настоящего момента. В рамках данного исследования была проанализирована и определена система соответствующих образовательных целей и задач формирования готовности бакалавров к билингвальному профессиональному общению.

Построение программы формирования готовности студентов к профессиональному билингвальному общению потребовало реализации комплекса мер организационно-педагогического значения. Первая мера связана с процессом целеполагания. По своей теоретической позиции цель является одной из ведущих детерминант образования, в которой находят концентрированное выражение как интересы общества, так и интересы личности [1, с. 322]. При этом под целью образования следует понимать идею, отражающую некий идеальный образ человека в совокупности его лично-стно и общественно значимых свойств, качеств, состояний, характеристик мировоззрения, опыта, которые востребованы обществом [2, с. 233]. В образовательном процессе существует иерархия целей, в основе которой находится наиболее общая стратегическая системообразующая цель, дающая общую направленность всему учебно-воспитательному процессу [3, с. 21]. А общая иерархическая система целей подготовки бакалавров технического университета к профессиональному билингвальному общению выглядит следующим образом [4]:

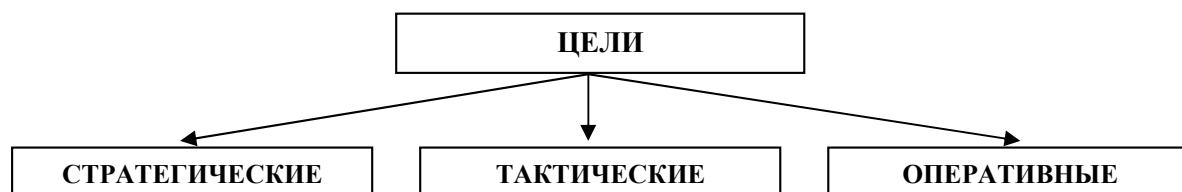


Рис. Система целей подготовки бакалавров технического университета к билингвальному профессиональному общению

Данные цели были конкретизированы следующим образом:

Таблица

<b>ЦЕЛИ БИЛИНГВАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БАКАЛАВРОВ</b>		
<b>СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ</b>	<b>ТАКТИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ</b>	<b>ОПЕРАТИВНЫЕ ЦЕЛИ</b>
<p><b>Формирование</b> у будущих бакалавров мотивационно-ценностного, эмоционально-волевого, когнитивного, действенно-практического компонентов готовности бакалавров технического университета к билингвальному профессиональному общению.</p>	<p><b>Формирование</b> у будущих бакалавров:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вторичной профессиональной языковой личности;</li> <li>• способности к диалогической коммуникации и демократическому типу, профессионального билингвального взаимодействия;</li> <li>• билингвальной компетенции в различных профессиональных сферах и формах иноязычной и межкультурной коммуникации; личности, обладающей расширенными базовыми знаниями по иностранному языку до профессионального уровня, включающими умения и навыки межкультурной коммуникации;</li> <li>• основ делового, профессионального общения, ведения переговоров, деловой переписки, организации дискуссий, презентаций, составления резюме, контрактов, пресс-релизов в режиме смешанной билингвальности;</li> <li>• мотивации к самообразованию и непрерывному образованию в области совершенствования способности к билингвальному профессиональному общению.</li> </ul>	<p><b>Формирование</b> у будущих бакалавров необходимых компетенций (знаний, умений и навыков) в области английской грамматики, чтения, говорения, аудирования, письма, перевода.</p>
<p><b>Принцип формулирования цели:</b> данная цель определяет общую направленность изучения английского языка не как лингвистической системы, а как средства межкультурного общения в системе профессиональной деятельности специалиста и инструмента познания мира профессии и поликультурного мира, в том числе лингвокультуры. Приобщение к элементам этой культуры рассматривается как обязательное условие успешных профессиональных и личностных контактов.</p>	<p><b>Принципы формулирования целей:</b> данные цели определяют основные направления подготовки бакалавров к профессиональному билингвальному общению в контексте их готовности осуществлять билингвальную межкультурную коммуникацию на формально-профессиональном и неформальном межличностном уровнях отношений. При этом цели ориентируют на формирование у бакалавров технического университета субординативного (смешанного) типа билингвизма.</p>	<p><b>Принципы формулирования целей:</b> данные цели связаны с овладением английским языком как средством профессионального билингвального общения. Оперативные цели билингвальной подготовки бакалавров являются наиболее гибкими и динамичными. Формулируемые в рамках функционального назначения они могут корректироваться под воздействием образовательных факторов объективного и субъективного характера (особенности студенческой аудитории, содержательное и технологическое обновление учебного процесса и т. д.).</p>

Названные цели обусловили следующие задачи билингвального обучения бакалавров технического университета:

- совершенствование общего уровня владения иностранным языком в устной и письменной формах;
- выработка универсальных навыков перевода профессионально ориентированных текстов с иностранного языка на родной язык и наоборот, выполняющих ведущую функцию в формировании смешанного билингвизма; работа со специальной терминологией и расширение терминологического аппарата в профессиональной области;
- практическая работа с текстами по специальности; развитие навыков поиска терминологических эквивалентов, переводческих соответствий;

- расширение и углубление подготовки за счет профессионально ориентированных дисциплин федерального компонента, дисциплин по выбору, факультативов, которые ориентированы на расширение кругозора, более детальную отработку практических навыков письменного и устного перевода в сфере профессиональных интересов обучаемого.

Сформулированные образовательные цели и задачи определили конструирование содержания процесса подготовки бакалавров технического университета к профессиональному билингвальному общению. При этом мы исходили из следующего: содержание образования составляет систему знаний, умений и навыков, черт творческой деятельности, мировоззренческих и поведенческих качеств личности, которые обусловлены требованиями общества и к достижению которых должны быть направлены усилия преподавателя и студентов [5].

Содержание билингвальной подготовки бакалавров технического университета было построено по модульной системе. Первый содержательный модуль был ориентирован на базовую языковую подготовку, в рамках которой содержание занятий было представлено материалом, направленным на формирование мировоззренческих позиций, знаний, умений и навыков в области межкультурного делового общения. При этом акцент был сделан на изучение лингвокультуры Великобритании как страны изучаемого языка. Второй содержательный модуль был представлен содержанием профессионально ориентированных учебных дисциплин, изучаемых на английском языке. Таким образом, такое построение содержания билингвальной подготовки бакалавров позволило решить следующие образовательные задачи:

- сформировать у студентов базовые языковые знания, умения и навыки, являющиеся инструментальными при осуществлении профессионального билингвального общения;
- сформировать у студентов гуманистические ценностные ориентации, знания, умения и навыки в области межкультурного делового (профессионального) общения, необходимые для конструктивных межличностных и формально-деловых отношений с представителями иноязычной культуры;
- сформировать у студентов знания, умения и навыки в области профессионально ориентированного билингвального общения, необходимые для осуществления межкультурной коммуникации собственно в профессиональной сфере.

Осуществление билингвальной подготовки в рамках определения содержания процесса формирования готовности будущих инженеров к профессиональному билингвальному общению позволило определить систему педагогических принципов. Принцип представляет собой основное, исходное положение какой-нибудь теории, учения, мировоззрения, теоретической программы [6, с. 595], а в педагогике принципы являются «детерминантами направлений, форм и методов соответствующей деятельности» на теоретическом и практическом уровнях [2, с. 108]. При этом необходимо иметь в виду определенную иерархию принципов осуществления образовательного процесса, основу которой составляют наиболее общие методологические подходы, имеющее значение наиболее общих предписаний, указывающих, как следует осуществлять познания и практическую деятельность [2, с. 103].

Руководствуясь взглядами отечественных исследователей, в качестве общих принципов реализации билингвальной подготовки мы определили *аксиологический и гуманистический подходы*. Данные подходы позволили в процессе формирования готовности будущих инженеров к профессиональному билингвальному общению реализовать следующее: определить ценностную основу отношений в системе «преподаватель – студент», позволяющую строить эти отношения в контексте идеалов свободы и достоинства личности; преодолеть авторитарно-технократическую направленность образовательного процесса в контексте принципа приоритета соответствующих образовательных потребностей и интересов студентов.

В контексте изменения традиционной образовательной парадигмы преподавания иностранных языков реализация аксиологического и гуманистического подходов при билингвальной подготовке будущих инженеров была конкретизирована в принципах *субъектности и диалога*, которые определили: проектирование возможности студентов в должной мере реализовать себя как творческую личность в образовательном процессе; осуществлять педагогическое общение в системе «преподаватель – студент» в диалоговых, демократических формах.

При организации педагогического взаимодействия со студентами в контексте требований принципов субъектности и диалога следует учесть, что данные принципы позволяют актуализировать условия возникновения у студентов устойчивой внутренней учебной мотивации. Внутренняя учебная мотивация определяет возможность раскрытия творческого потенциала субъектов образовательного процесса.

Реализация принципов субъектности и диалога в полной мере позволила реализовать в процессе билингвальной подготовки студентов идею проблемного обучения. Проблемное обучение – это такое обучение, в котором студенты систематически и целенаправленно включаются в решение проблемных вопросов или проблемных задач теоретического или практического характера, в ходе которого происходит овладение

опытом творческой деятельности, формирование эмоционально-ценностного отношения к миру и активной, творчески относящейся к своей деятельности, высокоразвитой и сознательной личности [7, с. 85].

В рамках принципа ведущей роли социокультурного контекста развития программа билингвального обучения строилась на основе культурного контекста и соответствующих культурных параллелей. При организации и осуществлении подготовки будущих инженеров в области профессионального билингвального общения мы руководствовались идеями современных специалистов в данной области. В частности мы ориентировались на следующие теории:

1. Социально-когнитивные теории билингвального обучения направлены на обучение в контексте грядущих перемен в социуме. Термин «социально-когнитивный» означает: 1) мысль и действие являются социальными по основе; 2) мысль априори воздействует на мотивацию, эмоции и действия человека [9]. В смысловом плане данные теории основаны на идее культурного контекста обучения: овладение лингвокультурой ведет к осознанию культуры как разговора. Поэтому «изучать культуру – значит изучать коммуникацию» [10, с. 197].

2. На основе социально-когнитивных теорий возникла т. н. кооперативная модель билингвального обучения, основанная на следующих основных идеях:

- право на самовыражение и коммуникацию;
- критический анализ реальности;
- забота о себе;
- забота о группе.

При этом имеет значение следующий факт: использование кооперативной модели обучения имеет смысл, если группа обучающихся не будет превышать 6-7 человек [9].

В целом кооперативная модель билингвального обучения строится на следующих принципах:

• партнерство как источник взаимопонимания, где дух партнерства противостоит духу соревновательности. В этом плане в контексте общей деятельности кооперации существенно меняется роль преподавателя: «преподаватель не должен выступать только транслятором информации, он должен осуществлять функции по аккумулярованию индивидуальной и групповой деятельности» [10, с. 204];

• разнообразие стратегий внутри единой модели. Не может быть единой и навсегда отработанной стратегии поведения в рамках образовательного процесса. Поведенческие стратегии будут изменяться в контексте изменчивости реальных ситуаций учебной коммуникации;

• принцип взаимопомощи, который способствует уменьшению доминирования одних обучаемых над другими, что позволяет помочь так называемым «слабым» и «неспособным» достичь желаемой языковой компетенции;

• принцип разнообразия социокультурных контекстов обучения;

• адекватность самооценки. Самооценка и восприятие своих возможностей повышается в процессе кооперативного обучения;

• развитие социальных навыков поведения, так как в процессе кооперативной учебной деятельности успешно развиваются навыки интеракции;

• принцип обратной связи. Обеспечивает возможность объяснять обучаемым их достижения и неудачи, находить способ их преодоления.

3. Социально ориентированная модель билингвального обучения ставит две взаимодополняющие цели: одновременного развития языковых коммуникативных возможностей с целью их использования для развития критического сознания мира и способность к действию с учетом этого осознания для улучшения существующего положения дел [11]. В этом плане процесс овладения вторым – иностранным – языком по сути является социальным и культурным осознанием (пониманием) как своего, так и незнакомого мира [10, с. 212].

Основным принципом социально ориентированной модели билингвального обучения является принцип диалога. При этом диалогический подход в билингвальном обучении предполагает основу на реальный жизненный опыт обучаемых, их погружение в собственную жизнь. Таким образом, в основе данной модели обучения – реалии жизни.

Если раньше содержание курса иностранного языка в техническом вузе, предшествующее по учебному плану курсам по специальности, рассматривалось как усложняющее понимание профессионального содержания в процессе иноязычного обучения, то сегодня грамотно представленное компетентным преподавателем предметно-понятийное (собственно профессиональное) содержание иноязычного обучения вскрывает резервы опережающего обучения и вооружает обучающегося но-

вой профессиональной информацией и тем самым доказывает, что иностранный язык может быть средством приобретения новых профессиональных знаний и, соответственно, средством профессионального общения в поликультурном пространстве.

#### *Литература*

1. Шиянов Е. Н. Педагогика: общая теория образования: учеб. пос. для студ. пед. учеб. зав. Ставрополь: СКСИ, 2007. 636 с.
2. Бобрышов С. В. Историко-педагогическое исследование развития педагогического знания: методология и теория: монография. Ставрополь: Изд-во СКСИ, 2006. 300 с.
3. Вербицкий А. А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход: методическое пособие. М.: Высшая школа, 1991. 207 с.
4. Шаповалов А. А. Педагогические цели. Барнаул: Изд-во БГПУ, 2004. 73 с.
5. Гершунский Б. С. Педагогическая прогностика: Методология, теория, практика. Киев, 1986. 311 с.
6. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. М.: ООО «Темп», 2006. 944 с.
7. Меретукова З. К. Теоретические и практические основы развивающего обучения: монография. Ч. 1. Майкоп: Изд-во АГУ, 1994. 228 с.
8. Педагогические технологии: что это такое и как их использовать в школе / под ред. Т. И. Шамовой, П. И. Третьякова. М., 1994. 255 с.
9. Bandura A. Social Foundations of Thought and action: a Social Cognitive Theory. Cliffs, 1986 Berirand Y. Ecole et social. Monreal, 1992.
10. Литвиненко Е. Ю. Современный билингвизм как доминанта мультикультурной модели социализации: дис. ... д-ра социол. наук. Ростов-н/Д. 250 с.
11. Walsh C. E. Literacy as praxis: Culture, language and pedagogy. Norwood, 1991.

УДК 800.732

**Стасюкевич Ирина Васильевна**

## **СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СИСТЕМАХ**

*В статье рассматривается современное состояние проблемы формирования коммуникативных компетенций. Анализируются возможности организации обучения в контексте будущей профессиональной деятельности. Выделяются компоненты, входящие в состав коммуникативных компетенций.*

*Ключевые слова: межкультурная коммуникативная компетенция, поликультурное общество, базовые компетенции, социокультурный компонент, профессиональное образование.*

**Stasyukevich Irina Vasilievna**

### **THE MODERN STATE OF FORMATION OF COMMUNICATIVE COMPETENCES IN THE EDUCATIONAL SYSTEMS**

*In article the modern state of a problem of formation of communicative competences is considered. The possibilities of the organization of training in a context of future professional activity are analyzed. The components which are a part of communicative competences are revealed.*

*Key words: intercultural communicative competence, multicultural society, basic competences, socio-cultural component, professional education.*

Современные процессы глобализации, интеграции отечественного образования в мировое образовательное пространство, развитие новых информационных технологий способствуют повышению степени интернационализации образования, одним из важнейших результатов которой является возникновение различных концепций формирования коммуникативной компетенции специалиста, коммуникативной культуры личности в целом.

В условиях рыночных отношений, рынка образовательных услуг владение коммуникативными компетенциями во многом определяет степень конкурентоспособности специалистов, успех государства в международной конкурентной борьбе. Знание иностранного языка значительно расширяет возможности человеческого общения. Сегодня никто не станет подвергать сомнению факт политиче-